

Eskazazu neretzat

1'57

Texte en euskara : non identifié

Musique : Conradin Kreutzer (1780-1849)

Allegretto

Ténor 1

Ténor 2

Baryton

Basse

T1

T2

B1

B2

1 2 3 4 5 6

p *mf* *p* *p* *p* *p*

Zu-relei-hora be-gi gau

Zu-relei-hora be-gi-ra gau

Zu-relei-hora be-gi-ra gau

Zu - re lei-ora be-gi-ra gau es-ka-le-tik ba-no-a

8 9 10 11 12

mf *p* *p* *mf* *p*

es-ka-le-tik ba-gi ez dit ar-gi zu - re aur-pe-gi go-zo-

es-ka-le-tik ba-no-a zu - re aur-pe-gi go-zo-

es-ka-le-tik ba-no-a zu - re aur pe-gi go-zo-

i - kustenduter - dit ar-gi zu - re aur-pe-gi go-zo-

13 14 15 16 17

pp *dolce* *pp* *pp*

-a i - kusten dut i - kus ten zu no - la_zau den o - roi tze-an_mai

-a i-kus-ten dut no-la_zau - den o - roi-tze - an mai -

-a i-kus-ten dut no - la zau-den o - roi-tze-an mai

-a i-kus-ten dut no - la zau-den o - roi-tze-an mai

18 19 20 21 22 *f* 23 *mp* *p*

T1 *te o - ri bi es - ku ak i - ru tzi rikla - be lau - ni ko ja - rri - rik O -*

T2 *-te o - ri mai - te o - ri ta be - lau - ni - ko ja - ri - rik O -*

B1 *te o - ri mai - te o - ri ta be - lau - ni - ko ja - ri - rik O -*

B2 *te o - ri mai - te o - ri ta be - lau - ni - ko ja - ri - rik O -*

24 25 26 27 28 *p* 29 *f* *pp*

T1 *-toi - tze an mai - te o - ri bi es - ku aki ru txi tikta belau - ni - ko ja - ri - rik ne*

T2 *-toi - tze an mai - te o - ri bi es - ku aki ru - txi tikta belau - ni - ko ja - ri - rik ne*

B1 *-toi - tze an mai - te o ri bi es - ku - aki - ru - txi - tikta belau - ni - ko ja - ri - rik ne*

B2 *-toi - tze an mai - te o ri bi es - ku - aki - ru - txi - tikta belau - ni - ko ja - ri - rik ne*

Rall. 30 31 *pp* 32 *f* 33 *a tempo* 34 35

T1 *-retzate - re es - ka - za - zu zu baitzai - tut ne - re - ze - ru ne - retzate - re e - re*

T2 *-retzate - re es - ka - za - zu zu baitzai - tut ne - re ze - ru ne - retzate - re e - re*

B1 *retzate - re es - ka - za - zu zu baitzai - tut ne - re ze - ru ne - retzate - re e - re*

B2 *retzate - re es - ka - za - zu zu baitzai - tut ne - re ze - ru ne - retzate - re e - re*

36 37 38 39 40 41 42

T1 *es - ka-za-zu* *Calando* *es - ka-za-zu zu bai_ tzai-tut_ ne - re e*

T2 *es - ka-za-zu* *es - ka-za-zu zu bai_ tzai-tut_ ne - re ze -*

B1 *es - ka-za-zu* *es - ka-za-zu zu bai_ tzai-tut_ ne - re ze -*

B2 *-ka-za-zu ne - re ze-rues - ka-za-zues - ka-za-zu zu bai tzai-tut ne - re ze -*

43 44 45 46 47

T1 *ru* *zu bai_ tzai - tut_ ne - re ze - ru*

T2 *-ru* *zu bai_ tzai - tut_ ne - re ze - ru*

B1 *-ru* *zu bai_ tzai - tut_ ne - re ze - ru*

B2 *-zu zu bai zai - tut ne - re ze - ru*

Zure leihora begira gau eskaletik banoa
ez dit argi zure aurpegi gozoa.
Ikusten dut ikusten zu nola zauden
orotzean maite hori,
bi eskuak irutzirik eta belauniko jarririk.
Otoitzean maite hori bi eskuak irutzitik
belauniko jarririk, neretzat ere eskazazu
zu baitzaitut nere zeru. (bis)

Je marche dans la rue, comme un mendiant
en regardant ta fenêtre.
Sans distinguer ton doux visage,
je vois bien comment tu es,
les deux mains jointes et agenouillée.
En prière, ma bien-aimée se mit
les mains jointes et agenouillée,
implorant aussi Dieu pour moi,
car tu es mon paradis (bis)

Titre : Eskazazu Neretzat (Demande moi)

Titre original : Abendfeier (Célébration du soir)

Compositeur : Conradin Kreutzer (1780-1849)

Parolier original : Friedrich Maximilian Hessemer (1800-1860)

Texte en euskara : izengabe

Langue : Euskara

Epoque : XIX^e siècle.

Genre-Style-Forme : Profane, romantique

Composition : 4 voix égales d'hommes TTBB

Tonalité : La Majeur

ESKAZAZU NERETZAT	DEMANDE MOI
Zure leihora begira gau eskaletik banoa ez dit argi zure aurpegi gozoa. Ikusten dut ikusten zu nola zauden orotzean maite hori, bi eskuak irutzirik eta belauniko jarririk. Otoitzean maite hori bi eskuak irutzitik belauniko jarririk, neretzat ere eskazazu zu baitzaitut nere zeru. (bis)	Je marche dans la rue, comme un mendiant, en regardant ta fenêtre. Sans distinguer ton doux visage, je vois bien comment tu es, les deux mains jointes et agenouillée. En prière, ma bien-aimée se mit les mains jointes et agenouillée, implorant aussi Dieu pour moi, car tu es mon paradis (bis)

Texte Original et traduction (German text)

ABENDFEIER	CELEBRATION DU SOIR
Ich geh' noch abends spät vorbei und schau' nach deinem Fenster frei, da seh' ich dich beim kleinen Licht mit engelsgleichem Angesicht, da seh' ich dich beim kleinen Licht mit engelsgleichem Angesicht. Da bindest du die Locken los, sie fallen reich in deinen Schoß! Da faltest du die Hände beid' und betest still, du reine Maid. O bete auch für meine Ruh', mein ganzer Himmel bist ja du, für meine Ruh, für meine Ruh', mein ganzer Himmel bist ja du, mein ganzer Himmel bist ja du. beim kleinen da seh' ich dich mit engelsgleichem	Je passerai tard dans la soirée et vérifierai le vôtre Fenêtre ouverte, je te vois avec le petit Lumière avec angélique Visage, je te vois avec le petit Lumière au visage angélique. Puis tu dénoues les boucles et elles tombent richement dans les tiennes Genoux! Ensuite tu les plies Les deux mains et prie en silence, pure jeune fille. Oh, prie aussi pour ma paix, pour moi tout entier Tu es le paradis, pour ma paix, pour la mienne Repose-toi, tout de moi Le paradis c'est toi, mon tout Le paradis, c'est toi. Avec le petit je te vois angélique

Conradin Kreutzer est un [musicien](#), [chef d'orchestre](#) et [compositeur badois](#), né à [Messkirch](#) le [22 novembre 1780](#) et mort à [Riga](#) le [14 décembre 1849](#). Il fait partie, à la manière d'un [Louis Spohr](#) ou d'un [Albert Lortzing](#), des représentants les plus caractéristiques de la première vague [romantique](#) et du [Biedermeier](#) musical.

Il inventa le [panmélodion](#) (de), instrument assez semblable à l'[harmonica](#). Après avoir composé des messes et des pièces instrumentales, il écrivit des [opéras](#), dont *Conradin de Souabe*, *Féodore*, *Libussa*, *Le Plongeur*, *une Nuit à Grenade*.